



HOUSE OF COMMONS  
39th PARLIAMENT  
FIRST SESSION

CHAMBRE DES COMMUNES  
39<sup>e</sup> LÉGISLATURE  
PREMIÈRE SESSION

---

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des avis**

**No. 48**

**N<sup>o</sup> 48**

**Tuesday, September 19, 2006**

**Le mardi 19 septembre 2006**

---

Hour of meeting  
10:00 a.m.

Ouverture de la séance  
10 heures

For further information, contact the Journals Branch  
at 992–2038.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer  
avec la Direction des journaux au 992–2038.

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

**TABLE OF CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

	Page		Page
<b>Order Paper</b>		<b>Feuilleton</b>	
Order of Business.....	7	Ordre des travaux.....	7
Orders of the Day.....	17	Ordre du Jour.....	17
Government Orders.....	17	Ordres émanant du gouvernement.....	17
Business of Supply.....	17	Travaux des subsides.....	17
Ways and Means.....	18	Voies et moyens.....	18
Government Bills (Commons).....	18	Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	18
Government Bills (Senate).....	20	Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	20
Government Business.....	20	Affaires émanant du gouvernement.....	20
Concurrence in Committee Reports.....	20	Adoption de rapports de comités.....	20
Private Members' Business.....	21	Affaires émanant des députés.....	21
Items in the Order of Precedence.....	21	Affaires dans l'ordre de priorité.....	21
Items outside the Order of Precedence.....	28	Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	28
List for the Consideration of Private Members' Business.....	28	Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	28
<b>Notice Paper</b>		<b>Feuilleton des avis</b>	
Introduction of Government Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	III	Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	III	Questions.....	III
Notices of Motions for the Production of Papers.....	III	Avis de motions portant production de documents.....	III
Business of Supply.....	III	Travaux des subsides.....	III
Government Business.....	III	Affaires émanant du gouvernement.....	III
Private Members' Notices of Motions.....	III	Avis de motions émanant des députés.....	III
Private Members' Business.....	IV	Affaires émanant des députés.....	IV
Report Stage of Bills.....	V	Étape du rapport des projets de loi.....	V



**Order Paper**

**Feuilleton**



# Order of Business

DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 10:00 a.m.

Tabling of Documents

Introduction of Government Bills

Statements by Ministers

Presenting Reports from Interparliamentary Delegations

Presenting Reports from Committees

Introduction of Private Members' Bills

## No. 1

April 4, 2006 — Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Act, 2001 (wine exemption)”.

## No. 2

April 5, 2006 — Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (appointment of returning officers)”.

## No. 3

April 5, 2006 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (branch closures)”.

## No. 4

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act (Remembrance Day)”.

## No. 5

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act (National Heritage Day) and to make consequential amendments to other Acts”.

## No. 6

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Access to Information Act (disclosure of results of public opinion polls)”.

# Ordre des travaux

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 10 heures

Dépôt de documents

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Déclarations de ministres

Présentation de rapports de délégations interparlementaires

Présentation de rapports de comités

Dépôt de projets de loi émanant des députés

## N° 1

4 avril 2006 — M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 2001 sur l'accise (dispense de droit sur le vin) ».

## N° 2

5 avril 2006 — M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (nomination des directeurs du scrutin) ».

## N° 3

5 avril 2006 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (fermeture de succursales) ».

## N° 4

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du Souvenir) ».

## N° 5

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du patrimoine national) et d'autres lois en conséquence ».

## N° 6

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (divulgence des résultats des sondages d'opinion) ».

**No. 7**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for gifts)”.

**N° 7**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour dons) ».

**No. 8**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (increase of benefits)”.

**N° 8**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (augmentation des prestations) ».

**No. 9**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the National Defence Act (Snowbirds)”.

**N° 9**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (Snowbirds) ».

**No. 10**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Parliament of Canada Act (oath or solemn affirmation)”.

**N° 10**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (serment ou déclaration solennelle) ».

**No. 11**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to establish National Ovarian Cancer Month”.

**N° 11**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi instituant le Mois national du cancer ovarien ».

**No. 12**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Peacekeeping Service Medal Act (Book of Remembrance for peacekeepers)”.

**N° 12**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la médaille canadienne du maintien de la paix (Livre du Souvenir à la mémoire des soldats de la paix) ».

**No. 13**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (firefighters)”.

**N° 13**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (pompiers) ».

**No. 14**

May 1, 2006 — Mr. Hill (Prince George—Peace River) — Bill entitled “An Act to amend the Divorce Act (shared parenting)”.

**N° 14**

1<sup>er</sup> mai 2006 — M. Hill (Prince George—Peace River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le divorce (partage des responsabilités parentales) ».

**No. 15**

May 2, 2006 — Mr. Sorenson (Crowfoot) — Bill entitled “An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Prisons and Reformatories Act (conditional release)”.

**N° 15**

2 mai 2006 — M. Sorenson (Crowfoot) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et la Loi sur les prisons et les maisons de correction (mise en liberté sous condition) ».

**No. 16**

May 3, 2006 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Mortgage and Housing Corporation Act (profits distributed to provinces)”.

**N° 16**

3 mai 2006 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement (bénéfices versés aux provinces) ».

**No. 17**

May 17, 2006 — Mr. Paquette (Joliette) — Bill entitled “An Act to amend the Canada-Israel Free Trade Agreement Implementation Act (goods originating from settlements)”.

**No. 18**

May 18, 2006 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (exemption from taxation of 50% of United States social security payments to Canadian residents)”.

**No. 19**

May 31, 2006 — Mr. Paquette (Joliette) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian International Trade Tribunal Act and the Special Import Measures Act”.

**No. 20**

May 31, 2006 — Ms. Guay (Rivière-du-Nord) — Bill entitled “An Act respecting the use of government contracts to promote economic development”.

**No. 21**

May 31, 2006 — Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (pregnant or nursing employees)”.

**No. 22**

June 5, 2006 — Ms. St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Tax Act (children's diapers and products for newborns)”.

**No. 23**

June 13, 2006 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to provide for secure, adequate, accessible and affordable housing for Canadians”.

**No. 24**

June 20, 2006 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (peace officers)”.

**No. 25**

June 20, 2006 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (date of general election)”.

**N° 17**

17 mai 2006 — M. Paquette (Joliette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre échange Canada — Israël (produits originaires des colonies de peuplement) ».

**N° 18**

18 mai 2006 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exemption fiscale de 50 % du montant des prestations versées à des résidents du Canada au titre de la sécurité sociale des États-Unis) ».

**N° 19**

31 mai 2006 — M. Paquette (Joliette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur et la Loi sur les mesures spéciales d'importation ».

**N° 20**

31 mai 2006 — M<sup>me</sup> Guay (Rivière-du-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'utilisation des marchés publics pour promouvoir le développement économique ».

**N° 21**

31 mai 2006 — M<sup>me</sup> Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (employées enceintes ou allaitantes) ».

**N° 22**

5 juin 2006 — M<sup>me</sup> St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (couches pour enfants et produits pour nouveau-nés) ».

**N° 23**

13 juin 2006 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi visant à assurer aux Canadiens un logement sûr, adéquat, accessible et abordable ».

**N° 24**

20 juin 2006 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (agents de la paix) ».

**N° 25**

20 juin 2006 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (date des élections générales) ».

**No. 26**

June 20, 2006 — Mr. Allen (Tobique—Mactaquac) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (no reduction in benefits as a result of seasonal work)”.

**No. 27**

June 20, 2006 — Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (duty to report abuse of seniors)”.

**No. 28**

June 21, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian International Trade Tribunal Act (appointment of permanent members)”.

**No. 29**

June 21, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide cost-of-production protection for the family farm”.

**No. 30**

September 14, 2006 — Ms. Gagnon (Québec) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (addition to order of prohibition)”.

**No. 31**

September 14, 2006 — Mr. St. Amand (Brant) — Bill entitled “An Act to establish the Office of the Ombudsman for Older Adult Justice and the Canadian Older Adult Justice Agency and to amend the Criminal Code”.

**No. 32**

September 14, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 (protection of the assets)”.

**No. 33**

September 14, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to establish the position and Office of the Credit Ombudsman, who shall be an advocate of the interests of consumers and small businesses in credit matters and who shall investigate and report on the provision, by financial institutions, of consumer and small-business credit on a community basis and on an industry basis, in order to ensure equity in the distribution of credit resources”.

**No. 34**

September 14, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Competition Act (investigations by Commissioner and class proceedings) and to make a related amendment to another Act”.

**N° 26**

20 juin 2006 — M. Allen (Tobique—Mactaquac) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (aucune réduction des prestations en cas de travail saisonnier) ».

**N° 27**

20 juin 2006 — M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (obligation de signaler la violence commise à l'égard des personnes âgées) ».

**N° 28**

21 juin 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur (nomination des titulaires) ».

**N° 29**

21 juin 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi offrant aux exploitations agricoles familiales une protection contre les coûts de production ».

**N° 30**

14 septembre 2006 — M<sup>me</sup> Gagnon (Québec) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (ajout à l'ordonnance d'interdiction) ».

**N° 31**

14 septembre 2006 — M. St. Amand (Brant) — Projet de loi intitulé « Loi constituant le Bureau du Protecteur des droits des aînés et l'Agence canadienne de protection des droits des aînés et modifiant le Code criminel ».

**N° 32**

14 septembre 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension (protection de l'actif) ».

**N° 33**

14 septembre 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi établissant le poste et le Bureau de l'ombudsman du crédit dont la mission est de faire valoir les intérêts des consommateurs et des petites entreprises en matière de crédit, ainsi que d'enquêter et de faire rapport sur l'octroi du crédit aux consommateurs et aux petites entreprises par les institutions financières selon les localités et les industries, afin d'assurer une répartition équitable des ressources en matière de crédit ».

**N° 34**

14 septembre 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la concurrence (enquêtes du commissaire et recours collectifs) et une autre loi en conséquence ».

**No. 35**

September 14, 2006 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (training entitlement)”.

**No. 36**

September 14, 2006 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (amounts not included in earnings)”.

**No. 37**

September 14, 2006 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (benefit period increase)”.

**No. 38**

September 14, 2006 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (pregnancy benefit)”.

**No. 39**

September 14, 2006 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (removal of waiting period)”.

**No. 40**

September 14, 2006 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (change of title to Unemployment Insurance Act) and another Act in consequence”.

**No. 41**

September 14, 2006 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (no interest payable by claimants on benefit repayments or penalties)”.

**First Reading of Senate Public Bills**

**S-202** — September 18, 2006 — An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent.

**Motions****No. 1**

May 17, 2006 — Ms. Marleau (Sudbury) — That the First Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, May 17, 2006, be concurred in.

**N° 35**

14 septembre 2006 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (admissibilité à la formation) ».

**N° 36**

14 septembre 2006 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (montants exclus de la rémunération) ».

**N° 37**

14 septembre 2006 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (majoration de la période de prestations) ».

**N° 38**

14 septembre 2006 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations de grossesse) ».

**N° 39**

14 septembre 2006 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (suppression du délai de carence) ».

**N° 40**

14 septembre 2006 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (modification du titre) et une autre loi en conséquence ».

**N° 41**

14 septembre 2006 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (aucun intérêt à payer sur les remboursements de prestations ou les pénalités) ».

**Première lecture de projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat**

**S-202** — 18 septembre 2006 — Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction.

**Motions****N° 1**

17 mai 2006 — M<sup>me</sup> Marleau (Sudbury) — Que le premier rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 17 mai 2006, soit agréé.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 2**

May 17, 2006 — Ms. Nash (Parkdale—High Park) — That the First Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, May 17, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 3**

May 25, 2006 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — That the First Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 4**

May 25, 2006 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — That the Second Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 5**

May 25, 2006 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — That the Third Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 6**

May 25, 2006 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 2**

17 mai 2006 — M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park) — Que le premier rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 17 mai 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 3**

25 mai 2006 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Que le premier rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 4**

25 mai 2006 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 5**

25 mai 2006 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Que le troisième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 6**

25 mai 2006 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Que le quatrième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**No. 7**

May 25, 2006 — Mrs. Mathysen (London—Fanshawe) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 8**

May 31, 2006 — Mr. Lessard (Chambly—Borduas) — That the Third Report of the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented on Wednesday, May 31, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 9**

June 1, 2006 — Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard) — That the First Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 10**

June 14, 2006 — Ms. Sgro (York West) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Wednesday, June 7, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 11**

June 19, 2006 — Mr. Ménard (Marc-Aurèle-Fortin) — That the First Report of the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented on Monday, June 19, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**N° 7**

25 mai 2006 — M<sup>me</sup> Mathysen (London—Fanshawe) — Que le cinquième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 8**

31 mai 2006 — M. Lessard (Chambly—Borduas) — Que le troisième rapport du Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présenté le mercredi 31 mai 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 9**

1<sup>er</sup> juin 2006 — M. Patry (Pierrefonds—Dollard) — Que le premier rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 10**

14 juin 2006 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Que le sixième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mercredi 7 juin 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 11**

19 juin 2006 — M. Ménard (Marc-Aurèle-Fortin) — Que le premier rapport du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présenté le lundi 19 juin 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**No. 12**

June 21, 2006 — Mrs. Barbot (Papineau) — That the Second Report of the Standing Committee on Official Languages, presented on Wednesday, June 21, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 13**

June 21, 2006 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — That the Seventh Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Wednesday, June 21, 2006, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Thursday, October 19, 2006, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 14**

September 14, 2006 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Wednesday, June 7, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 15**

September 14, 2006 — Mr. Paquette (Joliette) — That the First Report of the Standing Committee on International Trade, presented on Thursday, June 22, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 16**

September 14, 2006 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — That the Second Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, June 22, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**N° 12**

21 juin 2006 — M<sup>me</sup> Barbot (Papineau) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des langues officielles, présenté le mercredi 21 juin 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 13**

21 juin 2006 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Que le septième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mercredi 21 juin 2006, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le jeudi 19 octobre 2006, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 14**

14 septembre 2006 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Que le sixième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mercredi 7 juin 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 15**

14 septembre 2006 — M. Paquette (Joliette) — Que le premier rapport du Comité permanent du commerce international, présenté le jeudi 22 juin 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 16**

14 septembre 2006 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 22 juin 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**No. 17**

September 14, 2006 — Mr. Lemay (Abitibi—Témiscamingue) — That the Second Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented on Wednesday, June 14, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 18**

September 14, 2006 — Mr. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup) — That the Second Report of the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented on Wednesday, June 21, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**N° 17**

14 septembre 2006 — M. Lemay (Abitibi—Témiscamingue) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présenté le mercredi 14 juin 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 18**

14 septembre 2006 — M. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présenté le mercredi 21 juin 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**Presenting Petitions****Questions on the Order Paper**

*The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.*

**GOVERNMENT ORDERS**

**STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.**

**ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.**

**GOVERNMENT ORDERS**

**PRIVATE MEMBERS' BUSINESS — from 5:30 p.m. to 6:30 p.m.**

**Présentation de pétitions****Questions inscrites au Feuilleton**

*La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.*

**ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

**DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures**

**QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures**

**ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

**AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS — de 17 h 30 à 18 h 30**



# Orders of the Day

# Ordre du Jour

## GOVERNMENT ORDERS

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

### BUSINESS OF SUPPLY

### TRAVAUX DES SUBSIDES

April 4, 2006 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

4 avril 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

*Supply period ending December 8, 2006 — maximum of 15 allotted days, pursuant to Order made Tuesday, April 4, 2006.*

*Période des subsides se terminant le 8 décembre 2006 — maximum de 15 jours désignés, conformément à l'ordre adopté le mardi 4 avril 2006.*

*Days to be allotted — 7 days remaining in current period.*

*Jours à désigner — il reste 7 jours dans la période courante.*

### Opposition Motion

### Motion de l'opposition

May 25, 2006 — Ms. Minna (Beaches—East York) — That, in the opinion of the House, the government should move forward on an urgent basis to reform federal pay equity legislation based on the recommendations of the Pay Equity Task Force, and to put in place a pro-active approach to pay equity involving an obligation on employers to take steps to eliminate wage discrimination, specifically by: (a) appointing an impartial facilitator to lead discussions with major stakeholder representatives; and (b) having fully and adequately considered the substance of these discussions, introducing a bill on pay equity before the end of 2006.

25 mai 2006 — M<sup>me</sup> Minna (Beaches—East York) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait entreprendre d'urgence de réformer la législation sur l'équité salariale à partir des recommandations du Groupe de travail sur l'équité salariale, et adopter une approche proactive de l'équité salariale en obligeant notamment les employeurs à prendre des mesures pour éliminer la discrimination salariale et, plus particulièrement : a) en nommant un facilitateur impartial qui dirigerait les discussions avec les représentants des principaux intervenants; b) après avoir examiné soigneusement la teneur de ces discussions, en présentant un projet de loi sur l'équité salariale avant la fin de 2006.

May 30, 2006 — Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — That, in the opinion of the House, the government should (a) intervene immediately in order to maintain the control measures, which are a main pillar of supply management, by limiting imports of milk protein concentrates; (b) adopt a regulation (or order in council) that would classify all milk protein concentrates, regardless of their protein content, in tariff line 0404, for which a tariff quota has been negotiated; or immediately invoke article XXVIII of the GATT in order to limit imports of milk protein concentrates while immediately beginning negotiations with its trading partners and modifying its tariff schedule.

30 mai 2006 — M. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait a) intervenir immédiatement afin de maintenir les mesures de contrôle, qui sont un pilier important de la gestion de l'offre, en limitant les importations de concentrés protéiques de lait; b) adopter un règlement (ou décret) qui classerait tous les concentrés protéiques de lait, quelque soit leur teneur en protéine, dans la ligne tarifaire 0404, où un contingent tarifaire a été négocié; ou recourir immédiatement à l'article XXVIII du GATT afin de plafonner les importations de concentrés protéiques de lait en engageant immédiatement des négociations avec ses partenaires commerciaux et en modifiant sa liste tarifaire.

May 30, 2006 — Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — That, in the opinion of the House, the Department of Human Resources and Social Development should renew, in its entirety, in all regions currently involved, pilot project No. 6, which allows workers in regions with high

30 mai 2006 — M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le ministère des Ressources humaines et du Développement social devrait reconduire intégralement, dans toutes les régions qui sont actuellement couvertes, le projet pilote n<sup>o</sup> 6 qui permet aux travailleurs d'obtenir cinq semaines supplémentaires de

unemployment to obtain five additional weeks of employment insurance benefits until such time as the government undertakes a comprehensive reform of the employment insurance system that meets workers' needs.

June 15, 2006 — Mrs. Redman (Kitchener Centre) — That the trial period of the provisional Standing Orders, adopted on February 18, 2005, be extended until the 61st day of the next session; and that the House express its support for the Chair occupants in enforcing the Standing Orders and the other rules, practices and traditions of the House, especially those designed to maintain decorum and respect for its proceedings.

## WAYS AND MEANS

**No. 2** — May 2, 2006 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001, the Excise Act and the Air Travellers Security Charge Act relating to the rate reduction for the GST and the federal component of the HST. — *Sessional Paper No. 8570-391-01, tabled on Tuesday, May 2, 2006.*

**No. 3** — May 2, 2006 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act, the Excise Tax Act, 2001, the Excise Act and the Air Travellers Security Charge Act relating to other sales tax measures. — *Sessional Paper No. 8570-391-02, tabled on Tuesday, May 2, 2006.*

**No. 4** — May 2, 2006 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-391-03, tabled on Tuesday, May 2, 2006.*

**No. 6** — September 18, 2006 — The Minister of International Trade — Consideration of a Motion to introduce an Act to impose a charge on the export of certain softwood lumber products to the United States and a charge on refunds of certain duty deposits paid to the United States, to authorize certain payments, to amend the Export and Import Permits Act and to amend other Acts as a consequence. — *Sessional Paper No. 8570-391-09, tabled on Monday, September 18, 2006.*

## GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

**C-6<sup>R</sup>** — May 5, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mrs. Skelton (Minister of National Revenue and Minister of Western Economic Diversification), — That Bill C-6, An Act to amend the Aeronautics Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

prestations d'assurance-emploi dans les régions où le taux de chômage est élevé jusqu'à ce qu'une réforme globale de l'assurance-emploi qui réponde aux besoins des travailleurs ait été mise en place par le gouvernement.

15 juin 2006 — M<sup>me</sup> Redman (Kitchener-Centre) — Que la période d'essai des articles provisoires du Règlement, adoptés le 18 février 2005, soit prolongée jusqu'au 61<sup>e</sup> jour de séance de la prochaine session; que la Chambre témoigne son appui aux occupants du fauteuil dans l'application du Règlement et de ses autres règles, usages et traditions, en particulier ceux qui visent à maintenir le décorum et à faire respecter ses délibérations.

## VOIES ET MOYENS

**N<sup>o</sup> 2** — 2 mai 2006 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur l'accise et la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien en raison de la réduction du taux de la TPS et de la composante fédérale de la TVH. — *Document parlementaire n<sup>o</sup> 8570-391-01, déposé le mardi 2 mai 2006.*

**N<sup>o</sup> 3** — 2 mai 2006 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur l'accise et la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien pour mettre en oeuvre d'autres mesures concernant la taxe de vente. — *Document parlementaire n<sup>o</sup> 8570-391-02, déposé le mardi 2 mai 2006.*

**N<sup>o</sup> 4** — 2 mai 2006 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n<sup>o</sup> 8570-391-03, déposé le mardi 2 mai 2006.*

**N<sup>o</sup> 6** — 18 septembre 2006 — Le ministre du Commerce international — Prise en considération d'une motion de voies et moyens en vue du dépôt d'une loi imposant des droits sur l'exportation aux États-Unis de certains produits de bois d'oeuvre et des droits sur les remboursements de certains dépôts douaniers faits aux États-Unis, autorisant certains paiements et modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et d'autres lois en conséquence. — *Document parlementaire n<sup>o</sup> 8570-391-09, déposé le lundi 18 septembre 2006.*

## PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

**C-6<sup>R</sup>** — 5 mai 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M<sup>me</sup> Skelton (ministre du Revenu national et ministre de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien), — Que le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

- C-7<sup>R</sup>** — April 27, 2006 — The Minister of National Defence — Second reading and reference to the Standing Committee on National Defence of Bill C-7, An Act to amend the National Defence Act.
- C-7<sup>R</sup>** — 27 avril 2006 — Le ministre de la Défense nationale — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la défense nationale du projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale.
- C-11<sup>R</sup>** — May 4, 2006 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-11, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act and to make consequential amendments to other Acts.
- C-11<sup>R</sup>** — 4 mai 2006 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire et d'autres lois en conséquence.
- C-12<sup>R</sup>** — May 8, 2006 — The Minister of Public Safety — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-12, An Act to provide for emergency management and to amend and repeal certain Acts.
- C-12<sup>R</sup>** — 8 mai 2006 — Le ministre de la Sécurité publique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-12, Loi concernant la gestion des urgences et modifiant et abrogeant certaines lois.
- C-16** — September 18, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Ms. Verner (Minister of International Cooperation and Minister for la Francophonie and Official Languages), — That Bill C-16, An Act to amend the Canada Elections Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.
- C-16** — 18 septembre 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M<sup>me</sup> Verner (ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles), — Que le projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi électorale du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.
- C-18** — June 8, 2006 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-18, An Act to amend certain Acts in relation to DNA identification.
- C-18** — 8 juin 2006 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-18, Loi modifiant certaines lois en matière d'identification par les empreintes génétiques.
- C-19** — June 15, 2006 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code (street racing) and to make a consequential amendment to the Corrections and Conditional Release Act.
- C-19** — 15 juin 2006 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel (courses de rue) et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition en conséquence.
- C-20<sup>R</sup>** — June 15, 2006 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-20, An Act respecting airports, airport authorities and other airport operators and amending the Transportation Appeal Tribunal of Canada Act.
- C-20<sup>R</sup>** — 15 juin 2006 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-20, Loi concernant les aéroports, les administrations aéroportuaires et les autres exploitants d'aéroport et modifiant la Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada.
- C-21** — June 19, 2006 — The Minister of Public Safety — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-21, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act (non-registration of firearms that are neither prohibited nor restricted).
- C-21** — 19 juin 2006 — Le ministre de la Sécurité publique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-21, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu (non-enregistrement des armes à feu ni prohibées ni à autorisation restreinte).
- C-22** — June 22, 2006 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-22, An Act to amend the Criminal Code (age of protection) and to make consequential amendments to the Criminal Records Act.
- C-22** — 22 juin 2006 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-22, Loi modifiant le Code criminel (âge de protection) et la Loi sur le casier judiciaire en conséquence.

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

**C-23** — June 22, 2006 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-23, An Act to amend the Criminal Code (criminal procedure, language of the accused, sentencing and other amendments).

#### GOVERNMENT BILLS (SENATE)

**S-2** — May 31, 2006 — The Minister of Health — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill S-2, An Act to amend the Hazardous Materials Information Review Act.

#### GOVERNMENT BUSINESS

#### CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

**No. 4** — June 14, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Proulx (Hull—Aylmer), seconded by Mr. Alghabra (Mississauga—Erindale), — That the Second Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, June 7, 2006, be concurred in.

*Debate* — 52 minutes to be added to the business of the House on a day designated by the Government, pursuant to Standing Order 66(2).

*Voting* — not later than the expiry of the time provided for debate.

**C-23** — 22 juin 2006 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-23, Loi modifiant le Code criminel (procédure pénale, langue de l'accusé, détermination de la peine et autres modifications).

#### PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

**S-2** — 31 mai 2006 — Le ministre de la Santé — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses.

#### AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

#### ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

**N° 4** — 14 juin 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Proulx (Hull—Aylmer), appuyé par M. Alghabra (Mississauga—Erindale), — Que le deuxième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 7 juin 2006, soit agréé.

*Débat* — 52 minutes à ajouter aux travaux de la Chambre à une date déterminée par le gouvernement, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

*Mise aux voix* — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

# Private Members' Business

## ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

### No. 1

**C-293** — June 7, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), — That Bill C-293, An Act respecting the provision of development assistance abroad, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 2

**C-222** — April 10, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-222, An Act to recognize and protect Canada's hunting, trapping and fishing heritage.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville) — April 27, 2006*

*Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — June 8, 2006*

*Mr. Cummins (Delta—Richmond East) and Mr. Stanton (Simcoe North) — June 27, 2006*

*Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga) — July 17, 2006*

*Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — July 25, 2006*

### No. 3

**C-269** — May 8, 2006 — Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-269, An Act to amend the Employment Insurance Act (improvement of the employment insurance system).

### No. 4

**C-295** — May 17, 2006 — Ms. Bell (Vancouver Island North) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-295, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers).

# Affaires émanant des députés

## AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

### N° 1

**C-293** — 7 juin 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Patry (Pierrefonds—Dollard), — Que le projet de loi C-293, loi concernant l'aide au développement fournie à l'étranger, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 2

**C-222** — 10 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-222, Loi visant à reconnaître et à protéger le patrimoine canadien en matière de pêche, de chasse et de piégeage.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Breitkreuz (Yorkton—Melville) — 27 avril 2006*

*M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — 8 juin 2006*

*M. Cummins (Delta—Richmond-Est) et M. Stanton (Simcoe-Nord) — 27 juin 2006*

*M. Albrecht (Kitchener—Conestoga) — 17 juillet 2006*

*M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul) — 25 juillet 2006*

### N° 3

**C-269** — 8 mai 2006 — M<sup>me</sup> Deschamps (Laurentides—Labelle) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-269, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (bonification du régime d'assurance-emploi).

### N° 4

**C-295** — 17 mai 2006 — M<sup>me</sup> Bell (Île de Vancouver-Nord) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-295, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — May 30, 2006*

*Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — July 25, 2006*

### No. 5

**C-303** — May 17, 2006 — Ms. Savoie (Victoria) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-303, An Act to establish criteria and conditions in respect of funding for early learning and child care programs in order to ensure the quality, accessibility, universality and accountability of those programs, and to appoint a council to advise the Minister of Human Resources and Skills Development on matters relating to early learning and child care.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — July 25, 2006*

### No. 6

**C-279** — May 12, 2006 — Mr. Wallace (Burlington) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-279, An Act to amend the DNA Identification Act (establishment of indexes).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — September 7, 2006*

### No. 7

**M-172** — May 15, 2006 — Mr. Scott (Fredericton) — That, in the opinion of the House, the government should create a national strategy for autism spectrum disorder that would include: (a) the establishment, in cooperation with provincial governments, of national standards for the treatment of autism spectrum disorder and the delivery of related services; (b) the study, in cooperation with provincial governments, of the funding arrangements for the care of those with autism spectrum disorder, including the possibility of transferring federal funds to assist provincial governments to provide no-cost treatment, education, professional training and other required supports for Canadians with autism spectrum disorder without unreasonable wait times; (c) the creation of a national surveillance program for autism spectrum disorder to be managed by the Public Health Agency of Canada; and (d) the provision of funding for health research into treatments for autism spectrum disorder.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — 30 mai 2006*

*M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — 25 juillet 2006*

### N° 5

**C-303** — 17 mai 2006 — M<sup>me</sup> Savoie (Victoria) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-303, Loi prévoyant les critères et les conditions de l'octroi de fonds pour les programmes d'apprentissage et de garde des jeunes enfants afin d'en assurer la qualité, l'accessibilité, l'universalité et la reddition de comptes, et établissant un conseil chargé de conseiller le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences sur les questions relatives aux services d'apprentissage et de garde des jeunes enfants.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — 25 juillet 2006*

### N° 6

**C-279** — 12 mai 2006 — M. Wallace (Burlington) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques (création de fichiers).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — 7 septembre 2006*

### N° 7

**M-172** — 15 mai 2006 — M. Scott (Fredericton) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait adopter une stratégie nationale sur les troubles du spectre autistique, qui comporterait : a) l'établissement, en coopération avec les gouvernements provinciaux, de normes nationales pour le traitement des troubles du spectre autistique et la prestation des services afférents; b) l'étude, aussi en coopération avec les gouvernements provinciaux, des dispositions de financement des soins pour ceux qui souffrent de troubles du spectre autistique, et notamment la possibilité de transférer des fonds fédéraux aux gouvernements provinciaux pour aider ceux-ci à fournir gratuitement les traitements, l'enseignement, la formation professionnelle et tous les autres outils requis, sans que les gens atteints n'aient à attendre pendant des périodes déraisonnables; c) la création d'un programme national de surveillance de l'autisme géré par l'Agence de santé publique du Canada; d) le financement de la recherche sur le traitement des troubles du spectre autistique.

**No. 8**

**C-287** — May 16, 2006 — Mr. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Second reading and reference to the Standing Committee on Veterans Affairs of Bill C-287, An Act respecting a National Peacekeepers' Day.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Temelkovski (Oak Ridges—Markham) — August 14, 2006*

**N° 8**

**C-287** — 16 mai 2006 — M. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des anciens combattants du projet de loi C-287, Loi instituant la Journée nationale des Casques bleus.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Temelkovski (Oak Ridges—Markham) — 14 août 2006*

**No. 9**

**C-289** — May 17, 2006 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-289, An Act to amend the Indian Act (matrimonial real property and immovables).

**N° 9**

**C-289** — 17 mai 2006 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-289, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (immeubles et biens réels matrimoniaux).

**No. 10**

**C-284** — May 15, 2006 — Mr. Regan (Halifax West) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-284, An Act to amend the Canada Student Financial Assistance Act (Canada access grants).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — July 25, 2006*

**N° 10**

**C-284** — 15 mai 2006 — M. Regan (Halifax-Ouest) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-284, Loi modifiant la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants (subventions canadiennes d'accès).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — 25 juillet 2006*

**No. 11**

**C-285** — May 15, 2006 — Ms. Gagnon (Québec) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-285, An Act to amend the Canada Mortgage and Housing Corporation Act (profits distributed to provinces).

**N° 11**

**C-285** — 15 mai 2006 — M<sup>me</sup> Gagnon (Québec) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-285, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement (bénéfices versés aux provinces).

**No. 12**

**C-305** — May 17, 2006 — Mr. Watson (Essex) — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-305, An Act to amend the Income Tax Act (exemption from taxation of 50% of United States social security payments to Canadian residents).

**N° 12**

**C-305** — 17 mai 2006 — M. Watson (Essex) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-305, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exemption fiscale de 50% du montant des prestations versées à des résidents du Canada au titre de la sécurité sociale des États-Unis).

**No. 13**

**C-290** — May 17, 2006 — Ms. Marleau (Sudbury) — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-290, An Act to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act (Northern Ontario).

**N° 13**

**C-290** — 17 mai 2006 — M<sup>me</sup> Marleau (Sudbury) — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-290, Loi modifiant la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales (Nord de l'Ontario).

**No. 14**

**C-277** — May 31, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Fast (Abbotsford), seconded by Mr. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), — That Bill C-277, An Act to amend the Criminal Code (luring a child), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

**No. 15**

**C-292** — June 2, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Martin (LaSalle—Émard), seconded by Ms. Stronach (Newmarket—Aurora), — That Bill C-292, An Act to implement the Kelowna Accord, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Keeper (Churchill) — May 30, 2006*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

**No. 16**

**C-252** — June 5, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Doyle (St. John's East), — That Bill C-252, An Act to amend the Divorce Act (access for spouse who is terminally ill or in critical condition), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

**No. 17**

**C-257** — June 6, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Nadeau (Gatineau), seconded by Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — That Bill C-257, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

**N° 14**

**C-277** — 31 mai 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Fast (Abbotsford), appuyé par M. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), — Que le projet de loi C-277, Loi modifiant le Code criminel (leurre d'enfants), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

**N° 15**

**C-292** — 2 juin 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Martin (LaSalle—Émard), appuyé par M<sup>me</sup> Stronach (Newmarket—Aurora), — Que le projet de loi C-292, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de Kelowna, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Keeper (Churchill) — 30 mai 2006*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

**N° 16**

**C-252** — 5 juin 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Doyle (St. John's-Est), — Que le projet de loi C-252, Loi modifiant la Loi sur le divorce (droit d'accès d'un époux en phase terminale ou dans un état critique), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

**N° 17**

**C-257** — 6 juin 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Nadeau (Gatineau), appuyé par M<sup>me</sup> Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — Que le projet de loi C-257, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Martin (Winnipeg Centre), Mr. Godin (Acadie—Bathurst), Ms. Mathysen (London—Fanshawe), Ms. Davies (Vancouver East), Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) and Ms. Chow (Trinity—Spadina) — May 5, 2006*

*Ms. Nash (Parkdale—High Park), Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), Ms. Savoie (Victoria), Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), Mr. Dewar (Ottawa Centre) and Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — May 8, 2006*

*Ms. Bell (Vancouver Island North), Mr. Martin (Sault Ste. Marie) and Ms. McDonough (Halifax) — May 9, 2006*

*Mr. Layton (Toronto—Danforth) — May 11, 2006*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

#### **No. 18**

**C-278** — May 12, 2006 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-278, An Act to amend the Employment Insurance Act (benefits for illness, injury or quarantine).

#### **No. 19**

**C-286** — June 8, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Blaney (Lévis—Bellechasse), seconded by Mrs. Boucher (Beauport—Limoilou), — That Bill C-286, An Act to amend the Witness Protection Program Act (protection of spouses whose life is in danger) and to make a consequential amendment to another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Hill (Prince George—Peace River) — June 7, 2006*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

#### **No. 20**

**M-170** — June 9, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Temelkovski (Oak Ridges—Markham), seconded by Mr. St. Amand (Brant), — That, in the opinion of the House, the Minister of Transport, Infrastructure and Communities should

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Martin (Winnipeg-Centre), M. Godin (Acadie—Bathurst), M<sup>me</sup> Mathysen (London—Fanshawe), M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan), M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam) et M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — 5 mai 2006*

*M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), M. Siksay (Burnaby—Douglas), M<sup>me</sup> Savoie (Victoria), M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), M. Dewar (Ottawa-Centre) et M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — 8 mai 2006*

*M<sup>me</sup> Bell (Île de Vancouver-Nord), M. Martin (Sault Ste. Marie) et M<sup>me</sup> McDonough (Halifax) — 9 mai 2006*

*M. Layton (Toronto—Danforth) — 11 mai 2006*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

#### **N° 18**

**C-278** — 12 mai 2006 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-278, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations en cas de maladie, blessure ou mise en quarantaine).

#### **N° 19**

**C-286** — 8 juin 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Blaney (Lévis—Bellechasse), appuyé par M<sup>me</sup> Boucher (Beauport—Limoilou), — Que le projet de loi C-286, Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins (protection des conjoints dont la vie est en danger) et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Hill (Prince George—Peace River) — 7 juin 2006*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

#### **N° 20**

**M-170** — 9 juin 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Temelkovski (Oak Ridges—Markham), appuyé par M. St. Amand (Brant), — Que, de l'avis de la Chambre, le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités devrait

use his power to direct Canada Post to maintain traditional rural mail delivery and protect public safety when rural constituents are required to collect mail at designated group mailbox locations, long distances from their homes.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 21

**M-161** — June 12, 2006 — *On or after Wednesday, September 20, 2006* — Resuming consideration of the motion of Mr. Stanton (Simcoe North), seconded by Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), — That, in the opinion of the House, the government should consider the advisability of evaluating the future of the historic Trent-Severn Waterway, one of Parks Canada's National Historic Sites, and its potential to become: (a) a premier recreational asset; (b) a world-class destination for recreational boaters; (c) a greater source of clean, renewable electrical power; (d) a facilitator of economic opportunity and renewal in the communities along its 386 km length; and (e) a model of environmental sustainability.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 22

**C-299** — June 13, 2006 — *On or after Thursday, September 21, 2006* — Resuming consideration of the motion of Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-299, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Competition Act (personal information obtained by fraud), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 23

**C-298** — June 15, 2006 — *On or after Monday, September 25, 2006* — Resuming consideration of the motion of Ms. Minna (Beaches—East York), seconded by Ms. Keeper (Churchill), — That Bill C-298, An Act to add perfluorooctane sulfonate (PFOS) to the Virtual Elimination List under the Canadian Environmental Protection Act, 1999, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

exiger de Postes Canada qu'elle maintienne la distribution rurale du courrier et assure la sécurité publique lorsque les citoyens sont tenus de ramasser leur courrier à un endroit désigné, loin de leur résidence.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 21

**M-161** — 12 juin 2006 — *À compter du mercredi 20 septembre 2006* — Reprise de l'étude de la motion de M. Stanton (Simcoe-Nord), appuyé par M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager le bien-fondé d'évaluer l'avenir de la voie navigable historique Trent-Severn, un des lieux historiques nationaux de Parcs Canada, et la possibilité qu'elle devienne : a) un bien récréatif principal; b) une destination de renommée internationale pour les plaisanciers; c) une plus grande source d'énergie hydro-électrique propre et renouvelable; d) un catalyseur permettant de développer et de relancer l'économie des municipalités situées le long de ses 386 km; e) un modèle de développement durable.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 22

**C-299** — 13 juin 2006 — *À compter du jeudi 21 septembre 2006* — Reprise de l'étude de la motion de M. Rajotte (Edmonton—Leduc), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-299, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la concurrence (obtention frauduleuse de renseignements personnels), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 23

**C-298** — 15 juin 2006 — *À compter du lundi 25 septembre 2006* — Reprise de l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Minna (Beaches—East York), appuyée par M<sup>me</sup> Keeper (Churchill), — Que le projet de loi C-298, Loi visant à ajouter le sulfonate de perfluorooctane (SPFO) à la liste de quasi-élimination établie en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

#### No. 24

**C-288** — June 16, 2006 — *On or after Tuesday, September 26, 2006* — Resuming consideration of the motion of Mr. Rodriguez (Honoré-Mercier), seconded by Mr. Godfrey (Don Valley West), — That Bill C-288, An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

#### No. 25

**C-300** — June 19, 2006 — *On or after Wednesday, September 27, 2006* — Resuming consideration of the motion of Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), seconded by Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), — That Bill C-300, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act (direct sale of grain), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

#### No. 26

**C-307** — June 20, 2006 — *On or after Thursday, September 28, 2006* — Resuming consideration of the motion of Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), — That Bill C-307, An Act to prohibit the use of benzyl butyl phthalate (BBP), dibutyl phthalate (DBP) and di(2-ethylhexyl)phthalate (DEHP) in certain products and to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

#### No. 27

**C-253** — June 21, 2006 — *On or after Friday, September 29, 2006* — Resuming consideration of the motion of Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), — That Bill C-253, An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of RESP contributions), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

#### N° 24

**C-288** — 16 juin 2006 — *À compter du mardi 26 septembre 2006* — Reprise de l'étude de la motion de M. Rodriguez (Honoré-Mercier), appuyé par M. Godfrey (Don Valley-Ouest), — Que le projet de loi C-288, Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

#### N° 25

**C-300** — 19 juin 2006 — *À compter du mercredi 27 septembre 2006* — Reprise de l'étude de la motion de M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), appuyé par M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), — Que le projet de loi C-300, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé (vente directe de grain), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

#### N° 26

**C-307** — 20 juin 2006 — *À compter du jeudi 28 septembre 2006* — Reprise de l'étude de la motion de M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), — Que le projet de loi C-307, Loi interdisant l'utilisation de phtalate de butylbenzyle (BBP), de phtalate de dibutyle (DBP) et de phtalate de di(2-éthylhexyle) (DEHP) dans certains produits et modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

#### N° 27

**C-253** — 21 juin 2006 — *À compter du vendredi 29 septembre 2006* — Reprise de l'étude de la motion de M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), — Que le projet de loi C-253, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déductibilité des cotisations à un REEE), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### **No. 28**

**C-283** — September 18, 2006 — *On or after Tuesday, October 3, 2006* — Resuming consideration of the motion of Mr. Wappel (Scarborough Southwest), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), — That Bill C-283, An Act to amend the Food and Drugs Act (food labelling), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### **N° 28**

**C-283** — 18 septembre 2006 — *À compter du mardi 3 octobre 2006* — Reprise de l'étude de la motion de M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), — Que le projet de loi C-283, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquetage des aliments), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

## **ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE**

*The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (992-9511) and on the Internet.*

## **LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS**

*The List for the consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (992-9511) and on the Internet.*

## **AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ**

*La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (992-9511) et sur Internet.*

## **LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

*La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (992-9511) et sur Internet.*

**Notice Paper**

**Feuilleton des avis**



**INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS**

September 18, 2006 — The Minister of International Trade — Bill entitled “An Act to impose a charge on the export of certain softwood lumber products to the United States and a charge on refunds of certain duty deposits paid to the United States, to authorize certain payments, to amend the Export and Import Permits Act and to amend other Acts as a consequence”.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to impose a charge on the export of certain softwood lumber products to the United States and a charge on refunds of certain duty deposits paid to the United States, to authorize certain payments, to amend the Export and Import Permits Act and to amend other Acts as a consequence”.

**INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS****NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)****QUESTIONS****NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS****BUSINESS OF SUPPLY****GOVERNMENT BUSINESS****PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS**

**M-219** — September 18, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — That, in the opinion of the House, no member of the House of Commons shall sit therein and that no funds shall be made available to the member for the carrying out of parliamentary functions unless he or she takes an oath or makes a solemn affirmation of loyalty to Canada in addition to the oath of allegiance to Her Majesty provided for in the Constitution Act, 1867.

**M-220** — September 18, 2006 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — That, in the opinion of the House, the government should immediately eliminate application and processing fees for Canadian citizenship to ensure that no applicant who has met all other requirements to become a Canadian citizen is denied the opportunity of full participation in Canadian society solely because they cannot afford to pay the application fee.

**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

18 septembre 2006 — Le ministre du Commerce international — Projet de loi intitulé « Loi imposant des droits sur l'exportation aux États-Unis de certains produits de bois d'oeuvre et des droits sur les remboursements de certains dépôts douaniers faits aux États-Unis, autorisant certains paiements et modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et d'autres lois en conséquence ».

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi imposant des droits sur l'exportation aux États-Unis de certains produits de bois d'oeuvre et des droits sur les remboursements de certains dépôts douaniers faits aux États-Unis, autorisant certains paiements et modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et d'autres lois en conséquence ».

**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS****AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)****QUESTIONS****AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS****TRAVAUX DES SUBSIDES****AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

**M-219** — 18 septembre 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre, aucun député ne puisse siéger à la Chambre des communes et obtenir des fonds pour s'acquitter de ses fonctions parlementaires sans prêter serment ou déclarer solennellement sa loyauté envers le Canada, en plus de prêter serment d'allégeance à Sa Majesté comme le prévoit la Loi constitutionnelle de 1867.

**M-220** — 18 septembre 2006 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait éliminer immédiatement le droit de traitement et le droit exigé pour obtenir la citoyenneté canadienne, de sorte qu'aucun

demandeur ayant répondu à tous les autres critères pour devenir citoyen canadien ne se voit refuser la possibilité de participer pleinement à la société canadienne pour la seule raison qu'il ne peut acquiescer ces droits.

**M-221** — September 18, 2006 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — That, in the opinion of the House, the government should immediately and completely eliminate the Right of Permanent Residence Fee.

**M-221** — 18 septembre 2006 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement éliminer les frais relatifs au droit de résidence permanente.

**M-222** — September 18, 2006 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — That, in the opinion of the House, the government should move without delay to endorse and implement, in its domestic and foreign policies and programmes, the provisions of the Declaration of Montreal on Lesbian, Gay, Bisexual and Transgender (LGBT) Rights adopted in Montreal at the 1st World Outgames International Conference on LGBT Rights on July 29, 2006.

**M-222** — 18 septembre 2006 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait, sans délai, appuyer et mettre en œuvre, dans ses politiques intérieure et étrangère et ses programmes, les dispositions de la Déclaration de Montréal sur les droits des personnes lesbiennes, gaies, bisexuelles et transsexuelles (LGBT), adoptée à Montréal lors de la Conférence internationale sur les droits des LGBT des 1<sup>er</sup> Outgames mondiaux, le 29 juillet 2006.

**M-223** — September 18, 2006 — Ms. St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher) — That, in the opinion of the House, the government should improve Canada's contribution to international assistance through a commitment firstly to achieving the target of 0.7% of GDP by 2015 by increasing in a stable and predictable manner amounts for government development assistance, and, secondly by enshrining in law that the mandate and purpose of government development assistance is poverty reduction based on the principles of the United Nations Millennium Goals.

**M-223** — 18 septembre 2006 — M<sup>me</sup> St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait améliorer la contribution canadienne à l'aide internationale en s'engageant, d'une part, à atteindre la cible de 0,7 pour cent du PIB d'ici 2015 en augmentant de façon constante et prévisible les montants qu'il verse à l'aide publique au développement et, d'autre part, à enchâsser dans une loi le mandat et la finalité de l'aide publique au développement, soit la réduction de la pauvreté conformément aux principes énoncés dans les Objectifs du Millénaire de l'Organisation des Nations Unies.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

**C-293** — June 7, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), — That Bill C-293, An Act respecting the provision of development assistance abroad, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

**C-293** — 7 juin 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Patry (Pierrefonds—Dollard), — Que le projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement fournie à l'étranger, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

**REPORT STAGE OF BILLS**

**ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE  
LOI**

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**1782711  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:  
Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

**<http://www.parl.gc.ca>**

---

Available from:  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Telephone: (613) 941-5995 or 1-800-635-7943  
Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757  
[publications@pwgsc.gc.ca](mailto:publications@pwgsc.gc.ca)  
<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Téléphone : (613) 941-5995 ou 1-800-635-7943  
Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757  
[publications@tpsgc.gc.ca](mailto:publications@tpsgc.gc.ca)  
<http://publications.gc.ca>